

¹Woe to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:²That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!³Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.⁴For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.⁵They were all ashamed of a people that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.⁶The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.⁷For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose: therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.⁸Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:⁹That this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the LORD:¹⁰Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophesy deceits:¹¹Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.¹²Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and

¹وَيْلٌ لِلْبَنِينَ الْمُمَرِّدِينَ يَقُولُ الرَّبُّ، حَتَّى أَتَهُمْ يُجْرُونَ رَأْيًا وَلَيْسَ مِنِّي، وَيَسْكُبُونَ سَكِيبًا وَلَيْسَ بِرُوحِي، لِيَزِيدُوا حَطِيئَةً عَلَى حَطِيئَةٍ. ²الَّذِينَ يَذْهَبُونَ لِيَنْزِلُوا إِلَى مِصْرَ وَلَمْ يَسْأَلُوا قِيمي، لِيَلْتَجِنُوا إِلَى حِصْنٍ فِرْعَوْنَ وَيَتَحَنَّمُوا بِظِلِّ مِصْرَ. ³فَيَصِيرُ لَكُمْ حِصْنٌ فِرْعَوْنَ حَجَلًا، وَالْإِحْتِمَاءُ بِظِلِّ مِصْرَ خِزْيًا. ⁴لَأَنَّ رُؤُسَاءَهُ صَارُوا فِي ضَوْعٍ، وَبَلَغَ رُسُلُهُ إِلَى خَانِيسَ. ⁵قَدْ حَجَلَ الْجَمِيعُ مِنْ شَعْبٍ لَا يَنْفَعُهُمْ، لَيْسَ لِلْمَعُونَةِ وَلَا لِلْمُنْفَعَةِ، بَلْ لِلْحَجَلِ وَلِلْخِزْيِ. ⁶وَحَيٌّ مِنْ جِهَةِ بَهَائِمِ الْجَنُوبِ، فِي أَرْضٍ شِدَّةٍ وَضِيقَةٍ، مِنْهَا اللَّبْوَةُ وَالْأَسَدُ، الْأَفْعَى وَالْتَّعْبَانُ السَّامُ الطَّيَّارُ، يَحْمِلُونَ عَلَى أَكْتَافِ الْخَمِيرِ تَرَوْتَهُمْ، وَعَلَى أَسْنِمَةِ الْجَمَالِ كُنُوزَهُمْ، إِلَى شَعْبٍ لَا يَنْفَعُ. ⁷قَالَتْ مِصْرَ تُبِينُ بَاطِلًا وَعَبَثًا، لِذَلِكَ دَعَوْتُهَا رَهَبَ الْجُلُوسِ. ⁸نَعَالَ الْآنَ أَكْتُبْ هَذَا عِنْدَهُمْ عَلَى لَوْحٍ وَارْسِمُهُ فِي سِفْرِ، لِيَكُونَ لِرَمْنِ آتٍ لِلْأَبَدِ إِلَى الدَّهْرِ. ⁹لَأَنَّهُ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ، أَوْلَادٌ كَذِبَةٌ، أَوْلَادٌ لَمْ يَسْأَلُوا أَنْ يَسْمَعُوا سَرِيعَةَ الرَّبِّ. ¹⁰الَّذِينَ يَقُولُونَ لِلرَّائِيينَ، لَا تَرَوْا وَلِلنَّاطِرِيينَ، لَا تَنْظُرُوا لَنَا مُسْتَقِيمَاتٍ. كُلُّمُونا بِالنَّاعِمَاتِ. انْظُرُوا مُخَادَعَاتٍ. ¹¹جِيدُوا عَنِ الطَّرِيقِ، مِيلُوا عَنِ السَّبِيلِ. اغْرُلُوا مِنْ أَمَامِنَا فُدُوسَ إِسْرَائِيلَ. ¹²لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ فُدُوسُ إِسْرَائِيلَ، لَأَنَّكُمْ رَفَضْتُمْ هَذَا الْقَوْلَ وَتَوَكَّلْتُمْ عَلَى الظُّلْمِ وَالْإِغْوَاكِجِ وَاسْتَدْنْتُمْ عَلَيْهِمَا، ¹³لِذَلِكَ يَكُونُ لَكُمْ هَذَا الْإِثْمُ كَصَدْعٍ مُنْقَضٍ تَأْتِي فِي جِدَارٍ مُزْتَفِعٍ، يَأْتِي هَذِهِ بَعَثَةٌ فِي لَحْطَةٍ. ¹⁴وَيُكْسَرُ كَكْسَرِ إِنَاءِ الْخَرَّافِينَ، مَسْحُوقًا يَلَا شَفِيقَةً، حَتَّى لَا يُوَجَدَ فِي مَسْحُوقِهِ شَفِيقَةٌ لِأَخِذِ تَارٍ مِنَ الْمَوْقَدَةِ، أَوْ يَعْرِفَ مَاءٍ مِنَ الْجُبِّ. ¹⁵لَأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ فُدُوسُ إِسْرَائِيلَ، بِالرُّجُوعِ وَالسُّكُونِ تَخْلُصُونَ. بِالْهُدُوءِ وَالطَّمَأِينَةِ تَكُونُ قُوتُكُمْ. قَلِمَ تَسْأَلُوا. ¹⁶وَقُلْتُمْ، لَا بَلْ عَلَى خَيْلٍ تَهْزُبُ. لِذَلِكَ تَهْزُبُونَ. وَعَلَى خَيْلٍ سَرِيعَةٍ تَرْكَبُ. لِذَلِكَ يُسْرِعُ طَارِدُوكُمْ. ¹⁷تَهْزُبُ أَلْفٌ مِنْ رَجَرَةٍ وَاحِدٍ. مِنْ رَجَرَةٍ خَمْسَةِ تَهْزُبُونَ، حَتَّى أَتَكُمْ تَبْقُونَ كَسَارِيَةٍ عَلَى رَأْسِ جَبَلٍ، وَكَرَاتِيَةٍ عَلَى أَكْمَةٍ. ¹⁸وَلِذَلِكَ يَنْطَرُ الرَّبُّ لِيَتَرَفَّ عَلَيْكُمْ. وَلِذَلِكَ يَقُومُ لِيَرْحَمَكُمْ، لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ حَقٌّ. طُوبَى لِكُلِّ جَمِيعٍ مُنْتَظِرِيهِ. ¹⁹لَأَنَّ الشَّعْبَ فِي صِهْيَوْنَ يَسْكُنُ فِي أَوْشَلِيمَ، لَا تَبْكِي بُكَاءً. يَتَرَفَّ عَلَيْكَ عِنْدَ صَوْتِ ضَرَاخِكَ. حِينَمَا يَسْمَعُ بَسَنَجِيَّتِكَ. ²⁰وَيُعْطِيكُمْ السَّيِّدُ حُبْرًا فِي الصِّيقِ وَمَاءً فِي الشِّدَّةِ. لَا يَحْتَبِي مَعْلُومُوكَ

trust in oppression and perverseness, and stay thereon:¹³ Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.¹⁴ And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water withal out of the pit.¹⁵ For thus saith the Lord GOD, the Holy One of Israel; In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.¹⁶ But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue you be swift.¹⁷ One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on an hill.¹⁸ And therefore will the LORD wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the LORD is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.¹⁹ For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.²⁰ And though the Lord give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers:²¹ And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way, walk

بَعْدُ، بَلْ تَرَى عَيْنَاكَ مُعَلِّمِيكَ،²¹ وَأُذُنَاكَ تَسْمَعَانِ كَلِمَةً خَلَقَكَ قَائِلَةً، هَذِهِ هِيَ الطَّرِيقُ. اسْلُكُوا فِيهَا. جِيئًا تَمِيلُونَ إِلَى الْيَمِينِ وَجِيئًا تَمِيلُونَ إِلَى الْيَسَارِ.²² وَتَنْجَسُونَ صَفَانِحَ تَمَائِيلٍ فَصَبَّكُمُ الْمُنْحَوَتِ وَغِشَاءَ تَمَائِيلَ دَهَيْكُمُ الْمَسْبُوكِ. تَطْرَحُهَا مِثْلَ فِرْصَةٍ خَائِضٍ. تَقُولُ لَهَا، اخْرُجِي.²³ ثُمَّ يُعْطِي مَطَرُ زَرْعِكَ الَّذِي تَزْرَعُ الْأَرْضَ بِهِ وَخُبْرُ غَلَّةِ الْأَرْضِ، فَيَكُونُ دَسَمًا وَسَمِينًا. وَتَرْغَى مَا شِئْتِكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ فِي مَرْعَى وَاسِعٍ.²⁴ وَالْأَقْقَارُ وَالْحَمِيرُ الَّتِي تَعْمَلُ الْأَرْضَ تَأْكُلُ غَلًّا مُمْلَحًا مُذَرَّى بِالْمُسْفِ وَالْمِذْرَاءِ.²⁵ وَيَكُونُ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ غَالٍ وَعَلَى كُلِّ أَكْمَةٍ مُزْتَفِعَةٌ سَوَاقٍ وَمَجَارِي مِيَاهٍ فِي يَوْمِ الْمَقْتَلَةِ الْعَظِيمَةِ، جِيئًا تَسْقُطُ الْأَبْرَاجُ.²⁶ وَيَكُونُ نُورُ الْقَمَرِ كَنُورِ الشَّمْسِ، وَنُورُ الشَّمْسِ يَكُونُ سَنَةً أَصْعَافٍ كَنُورِ سَنَةِ أَيَّامٍ، فِي يَوْمٍ يَجْزُرُ الرَّبُّ كَسَرَ شَعْبِهِ وَيَسْفِي رَضَّ صَرْبِهِ.²⁷ هُوَذَا اسْمُ الرَّبِّ يَأْتِي مِنْ بَعِيدٍ. عَصْبُهُ مُسْتَعْلٌ وَالْخَرِيقُ عَظِيمٌ. شَقَاتُهُ مُمْلِئَتَانِ سَخَطًا، وَلِسَانُهُ كِتَارٌ آكِلٌ،²⁸ وَتَفْحَتُهُ كَنَهْرٍ غَامِرٍ يَلْعُجُ إِلَى الرَّقَبَةِ. لِعَرْبَلَةِ الْأُمَمِ يُعْرَبَالُ الشُّوْءُ، وَعَلَى فُكُوكِ الشُّعُوبِ رَسَنٌ مُضَلٌّ.²⁹ تَكُونُ لَكُمْ أُغْنِيَةٌ كَكَيْلَةِ تَقْدِيسٍ عِيدٍ، وَفَرَحٌ قَلْبٍ كَالسَّائِرِ بِالنَّاسِ، لِيَأْتِيَ إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ، إِلَى صَخْرٍ إِسْرَائِيلَ.³⁰ وَيَسْمَعُ الرَّبُّ جَلَالَ صَوْتِهِ، وَيُبْرِي نُزُولَ ذِرَاعِهِ يَهَيِّجَانِ عَصَبٍ وَلَهْيٍ تَارِ آكِلَةٍ، تَوْءٍ وَسَيْلٍ وَجَجَارَةٍ بَرْدٍ.³¹ لِأَنَّهُ مِنْ صَوْتِ الرَّبِّ يَرْتَاجُ أَشْوَرٌ. بِالْقَضِيبِ يَصْرَبُ.³² وَيَكُونُ كُلُّ مُرَوِّرٍ عَصَا الْقَضَاءِ الَّتِي يَنْزِلُهَا الرَّبُّ عَلَيْهِ بِالذُّفُوفِ وَالْعِيدَانِ. وَيَجْرُوبُ نَائِرَةٌ يُحَارِبُهُ.³³ لِأَنَّ ثِقَتَهُ مُرْتَبَةٌ مُنْذُ الْأَمْسِ، مُهَيَّأَةٌ هِيَ أَيْضًا لِلْمَلِكِ، عَمِيقَةٌ وَاسِعَةٌ، كَوْمَتُهَا تَارٌ وَخَطْبٌ يَكْتَرُهُ. تَفْعُهُ الرَّبُّ كَنَهْرٍ كَبِيرٍ تُوقِدُهَا.

ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.²² Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a menstruous cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.²³ Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plenteous: in that day shall thy cattle feed in large pastures.²⁴ The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.²⁵ And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.²⁶ Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the LORD bindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.²⁷ Behold, the name of the LORD cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:²⁸ And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.²⁹ Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the LORD, to the mighty One of

Israel.³⁰ And the LORD shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.³¹ For through the voice of the LORD shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.³² And in every place where the grounded staff shall pass, which the LORD shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.³³ For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it.